

Yaaqoobey Xaafida Kiita Giddo Qofa

Hayssi Yaaqoobe kiitazi asi hach hach daana duussa gishshas yootizaaz gidishin izi xaafettiday dumma dumma deren laaletti diza tammanne nam7u Isra7eele zarkketassa; hessa xaafidaadey nuni nu erateth ooon peyshshana oge gishshas ammaniza asa moko gishshassinne amale lo7eththana oge bessiza yo7ota qonccisiza haasayata leemisora bessees. Manqoteththa gishshas, paace gishshas, lo7o amale gishshas, qanggeteththa gishshas, ammano gishshassinne lo7o ooso gishshas inxarsa iitateththaa gishshassinne lo7eteththa gishshas, aadho erateththa gishshas issoy issaara ooshsha gishshas, otoreteththa gishshassinne ashketeththa gishshas, hara asa bolla pirda gishshas, ceeqeteththa gishshas, dandaya gishshassinne woosa gishshas, ammanizayti ooththanaas bessiza miishshata hu7en hu7en xaafides.

Ha kiitazi ammanoy ammano duussan ooset-tana bessiza ogeta lo7eththi qonccisees.

Ha Maxaafay Oykkida Kumeththa Qofa

Geloso 1:1

Ammanonne aadho erateth 1:2-8

Manqoteththinne dureteth 1:9-11

Paace 1:12-18

Xoossa qaala siyidi ooon peysho 1:19-27

Ogey baynda maado maaddontta mala imettida
qofso 2:1-13

Ammanonne ooso 2:14-26

Ammanizaadenne iza haasaya 3:1-18

Ammanizaadenne hayssa ha alameza 4:1–5:6

Dumma dumma hanota gishshas imettida zore
5:7-20

¹ Xoossa oosanchchanne Yesus Kirstoosa oosanchcha gidida Yaaqoobeppe biitta bolla laalettida tammanne nam7u kochchatas saroteththi inttes gido.

Metonne Paace

² Ta ishatoo! Intte bolla dumma dumma waayey gakkiko hessa wursi ufayssan qoodite.

³ Gaasoykka intte ammano paaceteththi inttes dandaya immizayssa intte ereeta.

⁴ Intte dandayan minni eqqanayssi inttes issi miishshika paccontta kumeththa asinne wosoy bayndayta gidana mala ooththo.

⁵ Intte giddofe oonaska erateththi pacciko oonakka leqqontta ba kiyateththaara ubbaas immiza Xoossaa woosso; izaadeska imettana.

⁶ Gido attiin sidhey baynda ammanon woosso; gaasoykka sidhizaadey abba qaaththiza dambala carko mala.

⁷ Hessaadey Godaappe aykkoka demmana giidi qoppofo.

⁸ Hessaadey nam7u qofan oykettidi ba biza oge bolla yaanne haa giza asa mala.

⁹ Kase ziqqa duussan dizaade Xoossi dhoqqu histtana gishshas ufayetto.

¹⁰ Asa dureteththi maata ciishsha mala qokkana gishshas duussan dhoqqu gidaadey Xoossi iza ziqqi histtiko ufayetto.

¹¹ Arshey xuuggidi maata shullisees; maata ciishshayka shullees; iza lo7eteththika dhayees; hessaththoka durey hach hach daabursan dishin iza dureteththi dhayees.

¹² Paacen minni eqqidaadey izi anjettidaade; gaasoykka izi paacera eqettishin Xoossi bana do-sizaytas immida hidota de7o akilile izi ekkana.

¹³ Oonikka paacettizaa gidikko tana Xoossi paacces gooppo; gaasoykka Xoossi ase iitan paac-cenna; izi oonakka paacci erenna.

¹⁴ Gido attiin issi issi asi paacettizay barkka ba iita amo kaallishenne balettishe paacettees.

¹⁵ Amoy qanththatidi nagara yeles; nagaraykka diccidaappe guye hayqo yeles.

¹⁶ Ta siiqo ishato! Intte balettofte.

¹⁷ Lo7o imoteththinne kumeththa anjjoy wuri bolla salo poo7ota Aawappe wodhdheettes; iza achchan yaanne haa yuuyiza eeshoykka deenna.

¹⁸ Nu iza medheteththaas koyro bayrata gi-dana mala ba sheneninne ba tuma qaalaan nuna yelides.

Siyidayssa Ooso

¹⁹ Dosettida ta ishato! Hayssa yuushshi qopite; asi wurikka siyanaas eesoto; haasayassinne han-qos eesotoppo.

²⁰ Asa hanqoy Xoossa xilloteth ooththenna.

²¹ Hessa gishshas tunateththinne dalgida iitateththi inttefe kessi yeggidi intte shemppo

ashshanaas dandayza intte gidдон tokettida qaalaa ashketeththara ekkite.

²² Qaalay gizayssa ooththite attiin mela sis xalla siyizaadentta gididi intterkka inttena baleththofte.

²³ Qaalaa siyishe siyida qaalay gizayssa ooththonttaadey ba ayfeso mastootera xeelliza asa mala.

²⁴ Bana xeelli be7idi bees; izi ay misatizaakko heerakka balettichchees.

²⁵ Gido attiin bana geeshshiza lo7o wogaa xeelli be7idi izan minnizaadey ba siyidayssa ooththizaadeynne balonttaadey izi ba ooon anjettidaade gidana.

²⁶ Ba doona naagontta barkka ba wozina baleththishe ta ammanays gizaadey barkka bana baleththees; iza ammanoykka hada ammano.

²⁷ Xoossaa Aawaa sinththan iitateththi baynda lo7o ammanoy aayanne aaway hayqqida nayta, istta azinati hayqqida maccassata metotettishin maadonne hayssa alameza tunateththaafe bana naago.

2

Ogey Baynda Maado Koshshenna

¹ Ta ishadoo! Intte bonchchettida Godaa Yesus Kirstoosa ammanizayta gidida mala ase bessontta ogera maaddofte.

²⁻³ Worqqa yiich biradhdhen aaththidi lo7o may7o may7ida asi intte shiiqizaso yiikko hes-saththoka qita may7o may7idaadey he shiiqiza-soza yiikko qasseka hara qita may7o may7ida manqo asi gelikko lo7o may7idayssa dumma

bonchcho bonchchidi, «Nees bessiza lo7o uttizaso hessa beya» giidi hankko manqoza qasse, «Ne heen hessan eqqa; woykko haa ya; ta garsan wu-gen utta» intte giikko,

⁴ intte intte giddon bessontta maado ooththeeta gidekketii? Qasseka intte iita qofan oykettida iita pirda pirdizayta gidekketii?

⁵ Ta siiqo ishatoo! Ane siyite; istti ammanon dureta gidana mala Xoossi bana dosizaytas hidota isttas immida kawoteththaa istti laattana mala hayssa ha alamezan diza manqota dooribeennee?

⁶ Intte qasse manqota kawushsheeta; inttena waayisizay dureta gidettennee? Inttena pirdaso goochchizay istta gidettennee?

⁷ Inttenan xeygettida bonchcho Xoossaa sunth zigirzayti istta gidettennee?

⁸ Geeshsha Maxaafan, «Ne lagge ne hu7e mala siiq» geetetti xaafettida kawo wogaa intte polliko lo7o ooththeeta.

⁹ Intte bessontta maado maaddiko nagara ooththeeta; wogaa sinththankka intte woga yedhdhidaade gidi qoodettana.

¹⁰ Gaasoykka wogaa ubbaa polizaadey qasseka wogappe issineyn dhuphattiza asi ubbaaka mooridaade mala qoodettees.

¹¹ «Laymatoppa» gidaadey izikka zaaridi, «Wodhoppa» gides. Ne laymatontta aggikokka neni as wodhikko wogappe aadhdhidaade gidaasa.

¹² Intte haasaya haasayshe woykko issi miish ooththishe inttena xillisiza asa mala gidite.

¹³ Gaasoykka maaronttay wurikka maaroy baynda pirdettana; maaroy pirda Xoonees.

Ammanonne Ooso

¹⁴ Ta ishatao! Issi asi taas ammanoy dees giikko qasse ooon bessonttaade gidikko iza ay maaddanee? Hessa mala ammanoy iza ashshanee?

¹⁵⁻¹⁶ Ane qopite; issi ishay woykko issi michchiya may7oy woykko mizayssi baynda aggiko inttefe issaadey, «Intte saron biite! Inttena meeggofa! Kallite!» giikko istta ashos koshshizayssa immontta aggiko ay maaddanee?

¹⁷ Hessaththoka oosoy baynda ammanoykka baas hayqqidayssa.

¹⁸ Gido attiin issaadey, «Taas oosoy dees; nees ammanoy dees; neni ne ammano oosoppe shaakkada tana bessa; ta qasse ta ammano ooon nena bessana» giikko

¹⁹ ne, «Issi Xoossi dizayssa ammanaasa» hes-sika lo7o; daydanththatikka hessa mala ammanee-tessinne keehi kokkoreettes.

²⁰ Nenoo eeyazoo! Oosoy baynda ammanos go7ay bayndayssa eranaas markka koyay?

²¹ Nu aawaa Abrahaamey ba naa Yisaaqa yarshizasoza bolla shiishshida wode ooon xillibeennee?

²² Hesan ba ammanoya oosora gaththi ooththizayssa ne beyaasa; ammanoykka ooon polettides.

²³ «Abrahaamey Xoos ammanides; he ammanoy izas xilloteththan goodettides» giza maxaafaa qaalay polettides; izikka Xoossi dosidaade geetettides.

²⁴ Hessa gishshas asi ammanon xalla gidontta ooonkka xillizayssa intte beyeeta.

²⁵ Hessaththoka layman diza Era7aaba kiitetti bida asata mokka ekkada hara ogera moyza yed-dida gishshas ba ooson xillabeekkee?

²⁶ Shemppofe shaakettida ashoy hayqeth gidida mala oosoppeka shaakettida ammanoy hayqeththa.

3

Ba Doona Naago

¹ Ta ishato! Inttefe daroti astamaareta gi-doppetto; gaasoykka nu astamaare gididayti aad-heththa pirda ekanayssa intte ereeta.

² Nu wurikka daro miishshan dhuphettoos. Haasayan dhuphettonttaadey diikko izi ba asateth lo7eththi naaganaas dandayza kumeththa asa.

³ Nuni parata azazanaas bixala barsidi nu koyida mala istta azazoos.

⁴ Woykko ane markabeta xeellite; istti ay gitatanne carkon sugetti bizayta gidikkoka markabe laaggizaadey qeeri laafa laaggiza miishshara ba koyzaso efees.

⁵ Hessaththoka asateththa garsan inxarsi guuth gida uttada gita wolqqama ooro otoresawus; qeeri tamay gita wora wostti xuuggi dhayssiza-akko ane yuushshi qopite.

⁶ Inxarsika ba baggara tama mala; qasse nu asateththaa gididon diza iita alame. Asateththaa wursa tunisawussinne asateththaa bolla tama gujjawus; baaska gaanname taman xuugettana.

⁷ Mehe, do7a, kafota, biitta bolla gooshettizaytanne abba gidдон diza medheteththata ubbaa asi haarana dandayees; ittika haarettida.

⁸ Gido attiin inxars haaranaas dandaydaadey oonikka deenna; wodhiza marzey izin kumidaaronne iza shempa ekkontta iita miishsha.

⁹ Nuni nu inxarsayra Godaanne Aawaa anjjoos; izinkka Xoossa leemison medhettida asa nayta zaaridi ganggoos.

¹⁰ Anjjoynne ganggeththi issi doonara kezees. Ta ishadoo! Hessi hessaththo hananaas bessenna.

¹¹ Issi pultto ollafe mal7o haaththinne camo haaththi pultti erizee?

¹² Ta ishadoo! Balase geetettiza miththi wogara ayfe woykko woyne miththi balase miththa ayfe ayfanaas dandayzee? Hessaththoka cammiza haaththafe mal7iza haaththi beettana dandayenna.

Nam7u Qommo Erateth

¹³ Intte garsafe akeekara diza era asi oonee? Eray dizaa gidikko ane ba ooso ashketeththaninne aadho erateththara ba lo7o duussan bessu.

¹⁴ Qasse camonne qanaatey, inttena xalla dosiza hanoy intte wozinan dizaa gidikko otoreteththi inttes siyettofo; tumaakka kaddofte.

¹⁵ Hinni mala erateththaya saloppe gidikku; hinna gasse biittafe, ashoppenne Xala7eppeko!

¹⁶ Qanaateynne barkka bana siiqoy dizason waasoyenne iita oosoy wuri dees.

¹⁷ Saloppe gidida erateththaya gidikko koyro geeshsha; guyeppeka saroteth dosizaaro,

dandayzaaro, ero gizaaro, maaroteththinne lo7o ayfey kumidaaro; qasse wordo maaddonttaaronne ulon geney bayndaaro.

¹⁸ Saroteth dosiza asati saroteth zeridi xil-loteththa ayfe maxeettes.

4

Inttenateththaa Xoossas Haarisite

¹ Intte gidдон diza olaynne ooshshi awappe yidee? Intte wozinan diza amoteththaafe dendida ola gidennee?

² Intte amotteeta shin demmeketa; intte as wod-heetanne keehi amotteeta shin demmana dandayekketa; intte intte garsan ooyettiza gishshas-sanne olettiza gishshas qasse woossontta gishshas inttes imettenna.

³ Intte intte asho ufayssanaas iita qofan woossiza gishshas woossidayssa intte ekkeketa.

⁴ Intteno laymatizaytoo! Alamera siiqeteththi Xoossara morkketeth gididayssa erekketii? Hessa gishshas hayssa alamezara siiqeteth koyzay wurikka Xoossas morkke.

⁵ Woykko Geeshsha Maxaafa gidдон, «Nunan izi ayssida Ayanay nu izayta gidana mala daro amottes» gizayssi inttes coo mela gidaa misatizee?

⁶ Gido attiin izi ba kiyateth nuus gujji immees; Maxaafaykka, «Xoossi otoranchchatara eqettees; ashketas gidikko ba kiyateth immees» giday hes-sassa.

⁷ Hessa gishshas inttena Xoossas haarisite; Daabulosara eqettite; izi inttefe baqatana.

⁸ Xoossako shiiqite; izikka intteko shiiqana; intteno nagaranchchatoo! Intte intte kushe

geeshshite; intteno nam7u qofan qaaxxizaytoo!
Intte intte wozina geeshshite.

⁹ Darssi qopite; muuzottite; yeekkite; intte mi-
ichchay yeehon, ufayssay qasse muuzoteththan
simmo.

¹⁰ Godaa sinththan intte inttena kawushshite;
izi inttena dhoqqu dhoqqu histtana.

¹¹ Ta ishadoo! Intte intte garsan issoy
issaa mootopite; ba ishaa mootizaadeynne
ba ishaa bolla pirdizaadey wogaa bolla iita
haasayeessinne wogaa bolla pirdees; histtiko neni
wogaa bolla pirdizaade attiin wogaa naagizaade
gidakka.

¹² Woga woththidaadeynne pirdizaadey
issaade xalla; izikka dhayssanaassinne
ashshanaas dandayzaade; gido attiin ne lagge
bolla pirdizaadey ne oonee?

Ceeqettanaas Bessenna

¹³ «Intte hach woykko wonto hanno ha kata-
mayo woykko hinno he katamayo nu baana; hist-
tidi heen izin issi layth uttananne zal7i wod-
hisana» gizaytoo! Ane haa siyite.

¹⁴ Wonto hananayssa intte erekketa; intte
shemppoy iza aazee? Intte guuththa wode ayfen
beettidi dhayza haaththa pentta mala.

¹⁵ Hessa gaanaappe, «Godaa shene gidikkonne
nu paxa diikko hessaka hayssaka ooththana»
gaanaas inttes bessees.

¹⁶ Ha7i gidikko intte otoreteththan ceeqetteeta;
hessa mala otoreteththi wurikka iita.

¹⁷ Hessa gishshas lo7o gidizayssa ooththanaas
bessizayssa erishe ooththonttaades nagara gi-
dana.

5

Duretas Imettida Zore

¹ Histtiko intteno dure asatoo! Ane siyite. Buro intte bolla gakkana metoza gishshas yeekkite; «Wu! Wuy» gi waassite.

² Intte haaroy buuqqides; intte may7oka bilay mides.

³ Intte worqqaynne intte biray shiydes; he shiy-dayssika intte bolla markkatteessinne intte asho tama mala xuuggees; wode wurseththas miishshe intte shiishshideta.

⁴ Intte intte wozinan woththite; intte kath maxishe peydaytas istta wolqqa waagaa intte qanxxontta aggida gishshas intte bolla waassishe intte achchan deettes. Kath maxizayta waasoy ubba dandayza Godaa hayththan gakkides.

⁵ Intte biitta bolla ishaloninne al7eteththan de7ideta; intte wozina shukas dhiikkida mehe mala modhdhisideta.

⁶ Intte inttenara egettontta xillo asata bolla wordo woththidi wodhideta.

Meto Dandayo

⁷ Hessa gishshas ta ishato! Goday haa yaana gakkanaas dandayte; goshshe goyizaadey biittay lo7o kaththi kaxxana gakkanaas waani dandayza-akko koyro iranne wurseththa ira izi wostti naag-izaakko ane akeekite.

⁸ Intteka hessaththo dandayte; intte wozina minththite; gaasoykka Godaa yuussa gallassi matides.

⁹ Ta ishadoo! Intte intte giddon zigirettofte; intte zigirettiko intte bolla pirdettana; pirdanaadey hekko intte penge bolla eqqides.

¹⁰ Ta ishadoo! Godaa sunththan inttes yootida nabeta waayeteththinne istta dandayaa inttes leemiso histti xeellite.

¹¹ Dandayan genccida asata nu istta, «Istti anjjet-tidayta» gi qoodizayssa intte ereeta. Iyoobi waani dandaydaakko intte iza gishshas siyideta. Goday iza wurseththan ay ooththidaakko intte beyideta; Goday asas keehi mishettizaadenne maarizaade.

¹² Harappeka ta ishadoo! Salon gidiin woykko sa7an gidiin woykko ay miishshankka caaqqofte; «Ee» gaanaas bessiza miish gidikko, «Ee» giite. «Akkay» gaanaas gidikko, «Akkay» giite; hessafe hara giikko intte bolla pirdettana.

Ammano Woosa

¹³ Intte garsan metotiza asi dizee? Dizaa gidikko izi woosso. Ufayettizaadey dizee? Dizaa gidikko ufayssa mazamure yexxo.

¹⁴ Intte giddon sakettiza asi dizee? Diikko Woosa Keeththa cimata xeygo; isttika Godaa sunththan zayte iza bolla tiydi izas woossetto.

¹⁵ Ammanon woossida woosay hargidaade paththana; Godaykka iza denththana; izi nagara ooththidaade gidikkoka Xoossi iza maarana.

¹⁶ Hessa gishshas intteka intte garsan issoy is-saara intte nagara paaxettite; paxana mala issoy issaas woossite; xillo asa woosay wolqqara dees; wolqqama oosokka ooththees.

¹⁷ Eelaasi nu malakka asa; izi iray bukkontta mala minththi woossiin biitta bolla heedzdu layththinne bagga gakkanaas iray bukkibeenna.

¹⁸ Qasseka zaari woossiin iray saloppe biitta bolla bukkides; biittayka kath immides.

¹⁹⁻²⁰ Ta ishato! Inttefe issaadey tumappe balettiin hara asi iza zaarikko hessa wozinan woththite; nagaranchcha izi balettida ogeppe zaaridaadey hessaade shemppo hayqoppe ashsheessinne izaade nagara darozakka kammees.

Geeshsha Mexaafa
The Holy Bible in the Gamo language of Ethiopia, Latin script

copyright © 2024 The Word for the World International

Language: Gamotso (Gamo)

Contributor: The Word for the World International

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 2 May 2025 from source files dated 3 May 2025

acbbd868-0e9b-5d3e-bd93-ba341ab3518c